

**С благодарностью и
безграничным уважением!**



28 сентября на заседании Совета факультета коммерции и туристической индустрии поздравили бывшего ректора БГЭУ, кандидата экономических наук, профессора Романа Михайловича КАРСЕКО с 85-летним юбилеем, вручив ему приветственный адрес. Роман Михайлович занимал должность ректора БГИНХ, а впоследствии БГЭУ с 1991 по 2002 годы.

Теплые пожелания Роману Михайловичу высказали ректор нашего университета, доктор юридических наук, доцент Алексей Владимирович ЕГОРОВ, проректор по научно-методической работе, кандидат экономических наук, доцент Татьяна Владимировна САДОВСКАЯ, декан ФКТИ, кандидат экономических наук, доцент Александр Иванович ЕРЧАК, профессор-консультант, доктор экономических наук, профессор Геннадий Антонович КОРОЛЕНКО.

Наш корр.

Поздравляем с назначением!

27 сентября в университете был избран новый председатель первичной организации РОО «Белая Русь» БГЭУ.

Им стала Снежана Анатольевна КЛЕВАНОВИЧ, главный бухгалтер университета. Заместителем председателя избрана Анастасия Олеговна БУЕВА, доцент кафедры политологии.

Поздравляем и желаем успехов и высоких достижений!



**В единстве
наша сила!**

17 сентября наша страна во второй раз отпраздновала День народного единства, и, конечно, БГЭУ тоже принял участие в мероприятиях!

Мы проводили тематические диалоговые площадки с участием приглашенных спикеров, акции, викторины, читали стихи и пели песни, участвовали в городских и районных фестивалях и концертах, крутили педали на велопробегах – в стороне от празднования не осталась ни одна группа, ни одно общежитие, ни один сотрудник!



2 октября в нашей стране отметили День Учителя. Этот праздник затронул всех, кто своей мудростью, знаниями и талантом создает этот мир, возвращает интеллектуальное и духовно богатое общество. В нашем вузе большое количество активных, неординарных педагогов, которые максимально вовлечены в продуктивную работу со студентами и получают от этого колоссальное удовольствие. Среди них преподаватель кафедры экономической информатики Эллина Владимировна ДАШУК. Мы поговорили о работающих методах привлечения студентов в науку, способах их раскрепощения и успешной адаптации, профессиональных достижениях педагога.

– Преподавательский талант, на ваш взгляд, возвращается путем долгого и упорного труда или же это нечто врожденное, то, чем человек либо наделен, либо нет?

– Любый талант – это то, чем наделяет человека природа. Над ним можно работать, развивать, совершенствовать, если есть исходные данные. Так же и с преподаванием: можно быть прекрасным профессионалом, долго и упорно трудиться, работать над собой, но так и не познать огня, который горит в глазах человека, рожденного стать именно преподавателем.

Тем не менее, ошибочно полагать, что без постоянного улучшения своих навыков преподавания, знаний, познания студентов и их предпочтений можно стать преподавателем, о котором будут вспоминать даже через несколько лет после окончания университета. Поэтому, на мой взгляд, каждому преподавателю и учителю необходимо всю жизнь не только учить, но и учиться самому, чтобы с каждым годом становиться лучше, обогащаться знаниями и затем делиться ими со студентами. А еще – быть со студентами и учениками на одной волне.

студенческие достижения и покоренные вершины.

Самое интересное, что в каком бы настроении ты ни пришел на работу, в аудитории всегда чувствуешь мощный поток позитивной энергии, исходящий от студентов. И эта энергия заряжает, дает силы и желание трудиться.

– Вы помните свои первые шаги в преподавании, какими чувствами вы были преисполнены, как проходила ваша адаптация в новом амплуа?

– Я даже не буду пытаться обмануть, сказав, что, придя в пре-

и даже весело, ведь без позитивного настроения невозможно быть максимально продуктивным.

– Как эффективно выстраивать коммуникацию со студентами, чтобы от них шла должная отдача?

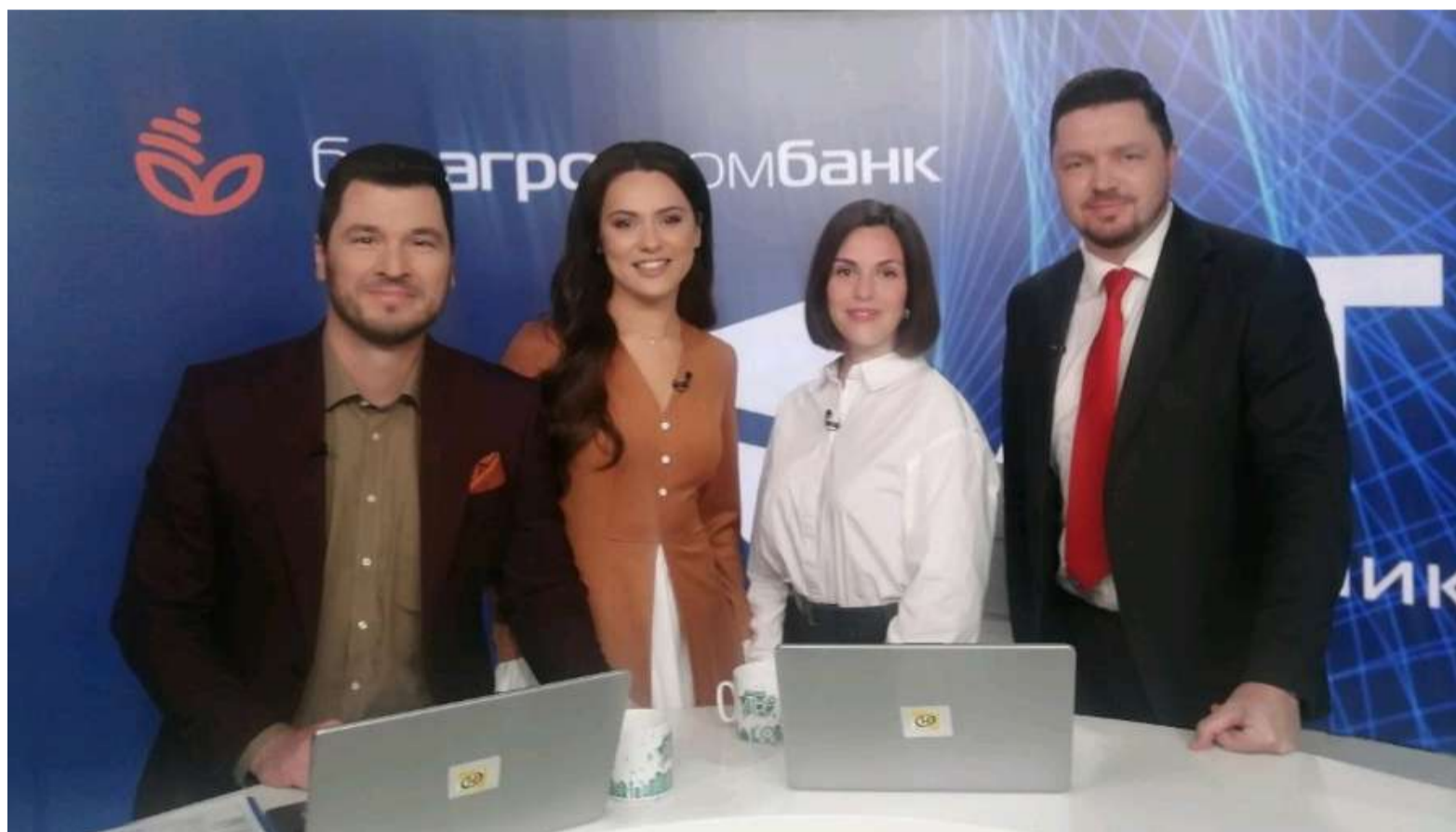
– Прежде всего студентов нужно заинтересовать, и только будучи вовлеченными и заинтересованными, они способны горы свернуть и продемонстрировать результаты, которых от них совсем не ожидаешь!

В своих методиках преподавания я придерживаюсь правила

Главное – быть на одной волне со студентами

подавание, сразу почувствовала себя как рыба в воде. Наверное, букет моих эмоций состоял из волнения от выступления перед аудиторией, страха допустить ошибку или показать незнание в чем-то или не найти контакта со студентами. Однако уже очень скоро стало понятно, что препода-

вательской обратной связи на занятиях. Студентам важно видеть и знать, почему они получили тот или иной результат, как можно работать эффективнее. И, конечно же, все любят похвалу и поощрения. Я же со своей стороны постоянно собираю фидбэк, чтобы каждое занятие было не



– Почему вы пришли в преподавание, что вас привлекает в этой деятельности?

– Мое первое образование – экономическое, но я никогда не видела себя в роли экономиста, поскольку меня больше привлекает работа с людьми, чем с цифрами. Преподавание в вузе открывает столько новых возможностей, сколько, наверное, не дает ни одна другая профессия! Чего только стоит тот факт, что наша миссия как преподавателей – делиться знаниями, опытом, направлять молодежь, а затем испытывать переполняющее чувство гордости, видя

давание – это мое на 100%. Даже несмотря на необходимость по несколько часов готовиться к каждому занятию, я всегда чувствовала, что я на своем месте.

Для меня очень ценно общение со студентами и обмен опытом. Да-да, иногда студенты нашего университета обладают более широкими познаниями в какой-либо области, чем сам преподаватель. И это отличная возможность для обеих сторон расширить горизонты, впитать друг от друга нечто новое. Я обожаю занятия, когда студенты делятся своим опытом со мной и группой, это очень эффективно

только полезным, но и интересным. Так сказать, система менеджмента качества в действии.

– Как вы считаете, может ли авторитет преподавателя держаться на страхе студентов?

– Мне кажется, что чувство страха может подпитывать идеальную дисциплину или успеваемость, но никак не авторитет. Авторитет преподавателя складывается из уважения и желания студентов учиться. Я часто вспоминаю свои студенческие годы и преподавателей, которые внушали страх, уже идя по коридору. И сейчас, работая в уни-

– Вы руководите научной деятельностью студентов на факультете, какие вы видите работающие рычаги стимуляции своих подопечных к научному труду?

– Наукой любят заниматься не все студенты, и это абсолютно нормально, поэтому я стараюсь вовлекать только тех, кому действительно нравится изучать что-то новое, у кого есть склонности к аналитической деятельности и кому это необходимо для дальнейшего карьерного роста.

Студенты любят реальные результаты. В школе, например, ученики радуются диплому или

грамоте, но становясь старше, понимают, что кроме признания было бы здорово получить еще и осязаемый приз. К счастью, сегодня в Беларуси проводится огромное количество научных мероприятий, позволяющих получить прекрасные материальные призы, приглашения на стажировку или грант на развитие проекта. Плюс ко всему я как научный руководитель стараюсь помогать и поддерживать студентов на всех этапах работы с проектами.

– Учебные, методические материалы, используемые на факультете отвечают современным тенденциям, запросам рынка труда?

– Более чем! Наш факультет цифровой экономики не только самый молодой, но и самый инновационный. Мы со студентами работаем в оснащенных компьютерных классах, имеем доступ ко множеству современных платформ и ресурсов.

Кроме того, являясь руководителем учебной практики, я стараюсь всегда подбирать интересные и актуальные базы практик, чтобы ребята не просто отходили на практику, но и действительно получили знания, которые им пригодятся в дальнейшем. Многие, кстати, находят себе место работы в ИТ-компаниях, как в стартапах, так и в гигантах белорусского ИТ-рынка.

– Какими достижениями в вашей педагогической практике вы гордитесь?

– Больше всего гордости вызывают достижения студентов, которых я обучала. Именно это единственная и главная метрика успешности и профессионализма преподавателя. Можно написать множество статей и книг, но это не сравнится с тем чувством, когда через несколько лет после окончания вуза студенты шлют приветы и слова благодарности из разных уголков планеты, работая на самых разных позициях.

А. Яковенко

В планах — стать лучшей версией себя

В сознании многих первокурсники предстают запуганными, неоперившими птенцами, которые под гнетом родительских наставлений или на волне зыбких мечтаний о престижной, денежной профессии пришли в университет и пытаются ассимилироваться в новой среде. Но есть ребята, которые поражают своей по-взрослому зрелой нацеленностью на успех, сформированными планами на жизнь. Среди них студентка ФМк Ульяна Муха — набрав 378 баллов на ЦТ, она задала планку всей приемной компании на факультет. Мы поговорили с девушкой о ее отношении к учебному процессу, жизненных ориентирах и адаптации.

— Детство я провела в Ганцевичах — это маленький город в Брестской области. С самых ранних лет любила узнавать новые для себя вещи и поэтому была рада пойти в школу. Я была активным ребенком, постоянно участвовала в концертах, конференциях и конкурсах. Учеба в целом давалась мне легко, за исключением некоторых предметов, над которыми иногда приходилось посидеть. Была отличницей, однако не могу себя назвать примерной ученицей: часто просто могла сымпровизировать, даже если не подготовилась к уроку. Любимым предметом в школе был английский язык. Помимо учебы занималась танцами. Иногда было тяжело совмещать хобби и занятия в школе (приходилось готовить домашнее задание поздно ночью после танцев), однако мне это очень нравилось, и я была рада вести активный образ жизни.

Подготовку к централизованному тестированию я начала в 10 классе. Уже тогда приблизительно понимала, с чем

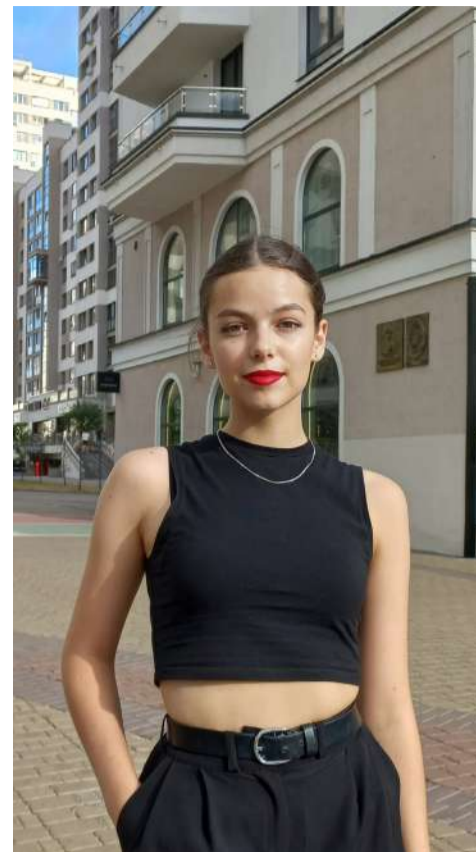
бы хотела связать свою жизнь, и определилась с предметами для сдачи ЦТ. На протяжении двух лет я старалась как можно лучше подготовиться, усердно занималась с репетиторами. Было сложно, я постоянно была загружена, и не было ни дня без учебы. Однако я очень довольна своими результатами — у меня получилось набрать нужное количество баллов для поступления, и это принесло неимоверное облегчение.

Когда я училась в школе, очень много думала о том, кем же я хочу быть, с какой специальностью связать жизнь. Я рассматривала много вариантов, но лидировал БГЭУ, так как интересовал экономический профиль. У меня была возможность поступить почти на любой факультет вуза. Остановилась на ФМк, так как понравились имеющиеся там специальности. Мне кажется, тема маркетинга в современном мире довольно популярная и в какой-то степени «универсальная», полученные знания можно применять в самых разных сферах.

Я, безусловно, наделена лидерскими качествами, смело беру ответственность на себя и с трудом делегирую задачи там, где мне по-настоящему важен результат. Я не ставлю заоблачных целей на студенческий период, понимаю, что придется непросто, но я настроена на максимальную самоотдачу. Планирую развиваться, проходить различные курсы, которые бы помогли мне в будущем, и, конечно же, становиться лучшей версией себя.

Периодически терзаюсь мыслями насчет того, как сложится мое профессиональное будущее, получится ли полностью реализовать свой потенциал, а что если я ошиблась в выборе? Но постепенно приходит понимание, что в современном мире полно возможностей для самореализации, главное — нацеленность на успех и активная жизненная позиция. Даже если в какой-то момент я пойму, что та профессия, что значится в дипломе, не приносит мне радости — я буду искать свою нишу с завидным упорством и обязательно отыщу.

Студенческая жизнь только началась, но она мне определенно нравится. Конечно, первое время было нелегко привыкнуть к новому распорядку, окружению, локациям, выйти из зоны комфорта. Но со временем я привыкла, поняла, что новые люди и места — это свежие возможности, водоворот впечатлений. Очень надеюсь, что студенческая жизнь навсегда



останется в моей памяти как хорошее, веселое и интересное время, и что я заберу отсюда только лучшее.

А. Яковенко

Традиционно ФМБК поддерживает имидж факультета с самыми высокими проходными баллами в вузе. Героине нашего материала Марии Галченко, набравшей 382 балла, не пришлось нервно отслеживать сводки приемной компании — высокие результаты ЦТ обеспечили поступление на бюджет. Собеседница рассказала «Экономисту» о своих школьных годах, мотивах выбора вуза и факультета и планах на студенческую жизнь.



— Я родилась и выросла в Гомеле, ходила в самую обычную среднюю школу №40, была достаточно спокойным ребенком. Мне очень нравилось читать и узнавать что-то новое, чего не знают мои сверстники. Но учеба в школе меня не сильно заботила, хотя я никогда не была двоечницей, скорее хорошисткой, у которой были проблемы с точными науками. Физика и химия — предметы, которые портили мне настроение каждый раз, когда я видела их в расписании. А вот в гуманитарных предметах я была сильна, не могу сказать, что прикладывала много усилий для этого, скорее у меня были очень хорошие учителя, которых мне было интересно слушать, и я старалась запомнить все, что они рассказывали. Что касается хобби, то с 14 лет я начала учить английский, и развитие в этом направлении стало моим основным увлечением. Я старалась смотреть фильмы на английском, искать людей, с которыми могла бы практиковаться, ну и, конечно, пробовала читать на английском. А

Лучшие выбирают ФМБК

еще я часто вела различные мероприятия в школе, помогала с их организацией и в последние два года учебы перешла в актив класса.

С предметами тестирования я определилась в конце 10 класса, однако начала к ним готовиться я только с осени выпускного класса. Я собиралась сдавать 4 предмета: русский, английский, историю Беларуси и обществоведение. У меня была достаточно хорошая база по этим предметам, но я понимала, что мои знания не структурированы, и мне нужна была помощь. Поэтому я начала заниматься один раз в неделю с репетитором по русскому и два раза в неделю — по английскому. Обществоведение и историю я решила попробовать подготовить сама с помощью школьных учебников и дополнительных пособий. Конечно, подготовка к четырем предметам отнимала очень много времени. Так как я была очень замотивирована, то старалась и школьное время проводить с максимальной пользой. Я определилась с уроками, которые мне важны, а на остальных решала тесты. Мне репетиторы были необходимы, так как они как раз помогали упорядочить мои знания, потому что мне самой это давалось тяжело. Однако если кто-то понимает, что у него с этим все в порядке, то подготовиться самостоятельно вполне реально. Самое главное — отслеживать ваш прогресс и прорабатывать ошибки. Я очень переживала перед первым тестом (у меня это был русский), но, попав в аудиторию и увидев задания, я успокоилась, так как, по сути, это был такой же тест, как и предыдущие, которые я решала в течение года. И после этого ЦТ перестало меня пугать.

Отвечая на вопрос о недавнем заявлении Министра образования относительно перевода централизованного тестирования в разряд обычной контрольной, где будут отсутствовать варианты ответов, скажу следующее. Как человеку, который ответственно подошел к подготовке, мне кажется, такой формат слишком сложен. Когда готовишься к ЦТ, все равно проходишь полностью программу, так как не

знаешь, что тебе может попасться и как это будет преподнесено в тесте. Конечно, всегда есть шанс угадывания правильного ответа, но он не настолько высок, чтобы из-за него полностью менять структуру теста, плюс не во всех предметах это возможно. Поэтому, мне кажется, что такой подход добавляет будущим абитуриентам больше стресса, чем обеспечивает более точную проверку знаний.

Мне было важно найти такие факультет и специальность, которые мотивировали бы меня на достижение высоких результатов. Плюс я очень хотела получить образование в сфере, как-либо связанной с международными отношениями. И у меня был еще один небольшой пункт — минимум математики, так как я знаю, что не смогла бы справиться с ней на высоком уровне. Одним из самых очевидных вариантов, конечно же, был ФМО БГУ. Так что изначально этот факультет был моим основным и единственным вариантом. Но с течением времени, как это часто бывает при длительной подготовке, я стала сомневаться в своих силах и уже была не так уверена, что смогу туда поступить. Тогда я стала искать запасные варианты. Я не особо много знала про БГЭУ, да и слово «экономический» в названии вуза меня слегка пугало, но я услышала очень много хвалебных отзывов про здешний факультет права, который как раз подходил мне по предметам, и озвучила родителям, что скорее всего буду поступать сюда. Мой папа знал, что я настроена, что у моей специальности нет тесной связи с языками и международными отношениями, и решил сам поискать варианты. Вот так он нашел ФМБК. Конечно, когда я только услышала про этот факультет, меня больше всего волновали высокие баллы, потому что я была не уверена, что смогу столько набрать, особенно по истории Беларуси. Но папа убедил меня, что стоит попробовать, а впоследствии сама стала читать все больше информации про него и загорелась идеей поступить сюда любой ценой. На все ЦТ я шла с мыслью, что хочу попасть сюда, так оно и случилось.

Я из тех людей, которым нравится быть лидером. Если я чем-то занимаюсь и горю этим, мне важно стать первой в этой сфере. Но, несмотря на это, я против агрессивной борьбы, я скорее за то, чтобы каждый старался максимально развиваться и помогал другим делать то же самое. Мне очень важно, как сейчас говорят, academic validation, поэтому, конечно, я буду стремиться к высоким результатам и красному диплому. Но моя самая главная цель — это в первую очередь получить максимум от студенческой жизни, так что я буду очень стараться, но красный диплом не является моей единственной конечной целью.

Конечно, как у амбициозной первокурсницы, планов у меня много, и я понимаю, что возможно даже через месяц учебы я буду смотреть на вещи совсем иначе. Пока что в моих планах на ближайшее время это попасть в студсовет, потому что, как я уже говорила, мне хочется максимально активной студенческой жизни. Планирую и дальше улучшать свой уровень английского, возможно попробовать сдать международный экзамен по нему. Если говорить про более далекие перспективы, то я бы очень хотела съездить по обмену в Китай или другие страны, университеты которых сотрудничают с нашим. В целом, мой главный план — попробовать себя в максимально большом количестве интересующих меня вещей.

Говоря о первых неделях учебы, могу заметить, что все очень непривычно, но увлекательно. Я еще за месяц до зачисления в общежитие познакомилась со своими соседками, и мы очень сдружились. Поэтому я как минимум не одна в этом потоке событий и дел. Сложно пока настроиться на работу, но я с предвкушением жду большего погружения в учебу. Все преподаватели мне очень нравятся. Особенно приятно вновь вернуться к активному изучению английского после летнего перерыва. Пока за месяц учебы я не могу выделить какие-то особенные плюсы и минусы своей жизни здесь, так как еще идет процесс адаптации. Наверное, самое главное, что мне нравится на ФМБК, — это то, что здесь все очень отзывчивые и дружелюбные и стараются максимально тебе помочь привыкнуть к новым условиям.

А. Яковенко

Поздравляем с юбилеем!

Ректорат Белорусского государственного экономического университета,
деканат факультета «Высшая школа управления и бизнеса»,
кафедра экономики и управления
с радостью поздравляют
Почетного профессора БГЭУ, доктора экономических наук,
профессора кафедры экономики и управления
Михаила Ивановича Ноздрин-Плотниченко
со знаменательной датой – 90-летием со дня рождения!



Специалист в области микро- и макроэкономики, экономики организаций Михаил Иванович Ноздрин-Плотничко более 50 лет проработал в БГЭУ. Прошел профессиональный путь от преподавателя, доцента кафедры политической экономики до декана заочного учетно-финансового факультета и проректора по заочному образованию. После защиты докторской диссертации в 1986 г. стал заведующим кафедры политической экономики. С 1989 г. по 1998 г. был проректором по научной работе, затем заведующим кафедры экономики и управления Высшей школы управления и бизнеса.

Михаил Иванович награжден медалью «За доблестный труд», орденом Дружбы народов, почетной грамотой Верховного Совета БССР, почетным званием «Заслуженный работник культуры БССР». Все эти высокие награды стали результатом целеустремленности и высокого профессионализма Михаила Ивановича.

Михаил Иванович Ноздрин-Плотничко осуществлял большую научно-консультативную работу не только с ассистентами своей кафедры, но и с аспирантами, докторантами и соискателями других кафедр университета. Высокий уровень квалификации Михаила Ивановича подтверждается тем, что им подготовлено и издано свыше 200 научных статей и работ, учебников и учебных пособий. Михаил Иванович вел редакционно-издательскую работу как заместитель главного редактора журнала «Вестник БГЭУ». Под его научным руководством защитились 13 аспирантов и один докторант.

Уважаемый Михаил Иванович!
Примите слова искренней благодарности и глубочайшей признательности за значительный личный вклад в развитие отечественной экономической науки и нашего университета. В этот прекрасный день искренне желаем Вам крепкого здоровья, благополучия в семье, оптимизма и вечно молодой души!



3 октября стартовала республиканская акция МЧС «Молодежь за безопасность!»

Заводское РОЧС информирует: «Молодежь за безопасность!»

С 3 октября по 14 октября в Минске пройдет республиканская акция «Молодежь за безопасность!», приуроченная ко дню образования Белорусской молодежной общественной организации спасателей-пожарных и профессии спасателя – пожарного.

Акция пройдет в два этапа:

1-й этап – с 3 по 7 октября. Работники МЧС будут оказывать шефскую помощь одиноко проживающим пенсионерам, инвалидам и ветеранам Великой Отечественной войны, осуществлять «112 добрых дел» и брать на вооружение «Бабушкины рецепты безопасности».

2-й этап – с 10 по 14 октября. Специалисты встретятся с молодежью, проведут Осенние балы и вручат ребятам первые удостоверения их активистской деятельности, торжественно отметят день рождения БМООСП, организуют тематический вечер встреч «Ветераны» слета МЧС, ток-шоу «МЧС – моя судьба».

В акции примут участие активисты районных отделений БМООСП, члены КЮСП, работники РОЧС, БДПО и Красного Креста.

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

В октябре 2022 года объявить конкурс на замещение должностей:

- заведующих кафедрами: организации и управления, экономики промышленных предприятий.

Адрес и дата проведения конкурса: г. Минск, пр-т Партизанский, 26, 08.12.2022.

Срок избрания – 5 лет.

Квалификационные требования, предъявляемые к должности заведующего кафедрой: высшее образование, наличие ученой степени доктора или кандидата наук, научных трудов или изобретений, патентов, стаж работы в должностях педагогических, научных работников, должностях руководителей или специалистов, работа которых соответствует направлению образования кафедры, не менее 7 лет;

- профессоров кафедр: высшей математики, международного бизнеса, государственно-правовых дисциплин.

Адрес и дата проведения конкурса: г. Минск, пр-т Партизанский, 26, 08.12.2022.

Срок избрания – 5 лет.

Квалификационные требования, предъявляемые к должности профессора: высшее образование, ученая степень доктора или кандидата наук, наличие научных трудов или изобретений, патентов, стаж работы в должностях педагогических, научных работников, должностях руководителей или специалистов, работа которых соответствует направлению образования кафедры, не менее 7 лет;

- доцентов кафедр: организации и управления, философии, математических методов в экономике (2 единицы), экономической информатики.

Адрес и дата проведения конкурса: г. Минск, пр-т Партизанский, 22а, 08.12.2022.

- доцентов кафедр: бухгалтерского учета, анализа и аудита в отраслях народного хозяйства, высшей математики, экономической теории, белорусского и русского языков (2 единицы), информационных технологий.

Адрес и дата проведения конкурса: г. Минск, пр-т Партизанский, 26, 08.12.2022.

- доцента кафедры экономики и управления туристической индустрией.

Адрес и дата проведения конкурса: г. Минск, ул. Свердлова, 7, 08.12.2022.

Срок избрания – 5 лет.

Квалификационные требования, предъявляемые к должности доцента: высшее образование, ученая степень доктора или кандидата наук, наличие научных трудов или изобретений, патентов, стаж работы в должностях педагогических, научных работников, должностях руководителей или специалистов, работа которых соответствует направлению образования кафедры, не менее 5 лет;

- ассистента кафедры денежного обращения, кредита и фондового рынка.

Адрес и дата проведения конкурса: г. Минск, пр-т Партизанский, 26, 08.12.2022.

- преподавателя кафедры делового английского языка.

Адрес и дата проведения конкурса: г. Минск, пр-т Партизанский, 26, 08.12.2022.

- преподавателя кафедры профессионально-ориентированной английской речи.

Адрес и дата проведения конкурса: г. Минск, ул. Свердлова, 7, 08.12.2022.

Квалификационные требования, предъявляемые к должности преподавателя (ассистента): высшее образование и наличие степени магистра (высшее образование и наличие научной квалификации «Исследователь», высшее образование и наличие ученой степени) и стаж работы в должностях педагогических, научных работников не менее 1 года.

Документы для участия в конкурсе принимаются по адресу: 220070, г. Минск, пр-т Партизанский, 26, каб. 302.

Срок приема документов – 1 месяц со дня объявления конкурса.

Международный день переводчика, отмечаемый 30 сентября, не обошел стороной наш ФМБК, где особое внимание уделяют изучению иностранных языков. Так, помимо тематических активностей, ребята получили возможность пообщаться с членами городского общественного объединения «Гильдия профессиональных переводчиков». В рамках открытой лекции гости поделились лайфхаками для построения успешной переводческой карьеры и ответили на вопросы студентов.

Профессиональный праздник на ФМБК

Экскурсовод-гид-переводчик Екатерина МАТУСЕВИЧ, владея большим опытом экскурсионных, деловых, судебных переводов порекомендовала будущим коллегам пользоваться в работе бумажными словарями. Специалист советовала заранее оговаривать с заказчиком ключевые темы экскурсии и обязательно готовить опорную базу слов. Спикер также напомнила, что переводчик – это не просто транслятор информации, а в первую очередь мыслящий человек. В своей практике ей приходилось отходить от дословного перевода в пользу более

мягких, лояльных конструкций, что позволяло избежать конфликта между собеседниками. Резюмируя выступление, гостя посоветовала ребятам с полной самоотдачей отнестись к учебе, потому что даже те предметы, которые сейчас кажутся лишними, не относящимися к специальности, так или иначе расширяют кругозор, что очень полезно для будущей карьеры.

Виктория ЗАЙЦЕВА, специализирующаяся преимущественно на письменных переводах, рекомендовала обязательно составлять глоссарий и перечитывать готовую работу минимум



три раза. В отличие от своей коллеги, девушка практически не пользуется бумажными словарями, предпочитая электронные. Для более эффективного изучения языка Виктория советует смотреть фильмы на иностранном языке или же на русском с субтитрами языка оригинала.

Валентина ДЫНИЧ, директор ООО «Бел-БрендАудит» напутствовала ребят словами о том, как важно со студенческой скамьи активно искать применение своим профессиональным навыкам. Гостя призвала студентов вступать в волонтерские проекты, искать свою нишу на переводческом поприще. Специалист также обратила внимание, что наиболее востребованным и высокооплачиваемым является научно-технический перевод. В своем выступлении Валентина Ивановна подчеркнула важность любви к своей профессии, дисциплинированности и желании постоянно развиваться.

А.Яковенко



Аўтары апублікаваных матэрыялаў нясуць адказнасць за падбор і дакладнасць фактаў. Іх меркаванні не абавязкова адлюстроўваюць пункт гледжання рэдакцыі. Матэрыялы друкуюцца на мове арыгінала.

НАШ АДРАС:
220070, г. Мінск,
Партызанскі пр., 26А, пакой 16/3, корп. № 2
E-mail: ekonomist@bseu.by
Электронная версія газеты размешчана на сайце bseu.by



Тэлефон:
12-46 унутр.
209-78-69

Газета набрана і з'яўшана на рэдакцыйна-выдавецкім комплексе БДЭУ. Размешчана на інтэрнэт-партале www.bseu.by

Нумар падпісаны да друку 06.10.2022 г.
Выходзіць два разы на месяц.